

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Du wahrer Gott und Davids Sohn**

Thou very God and David's Son

BWV 23

Version in c

Kantate zum Sonntag Estomihi  
für Soli (SAT), Chor (SATB)

2 Oboen, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Hans Grischkat

Cantata for Estomihi  
for soli (SAT), choir (SATB)

2 oboes, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Hans Grischkat  
English version by Henry S. Drinker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score  
Paul Horn



---

Carus 31.023/03

# Inhalt

1. Aria. Duetto (Soprano, Alto)	3
Du wahrer Gott und Davids Sohn	
<i>Thou very God and David's Son</i>	
2. Recitativo (Tenore)	9
Ach, gehe nicht vorüber	
<i>Ah, pass thou not now by me</i>	
3. Chorus	11
Aller Augen warten, Herr	
<i>All men's eyes are waiting, Lord</i>	
4. Choral	20
Christe, du Lamm Gottes	
<i>Lamb of God, Lord Jesus</i>	
Nachwort	27
Postscript	28

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:  
Partitur (Carus 31.023), Studienpartitur (Carus 31.023/07),  
Klavierauszug (Carus 31.023/03),  
Chorpartitur (Carus 31.023/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.023/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.023), study score (Carus 31.023/07),  
vocal score (Carus 31.023/03),  
choral score (Carus 31.023/05),  
complete orchestral material (Carus 31.023/19).

# Du wahrer Gott und Davids Sohn

*Thou very God and David's Son*

BWV 23

Version in c

Johann Sebastian Bach

1685–1750

1. Aria. Duetto

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016)

**Adagio molto**

§

Soprano

Alto

Oboi  
Continuo  
ed Organo

Ob I

Ob II

3

5

7

Aufführ. / Duration: ca. 20 min.

© 1997 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.023/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by ... Griscu.

revised by Ulrich Leisinger

English version by Henry S. Drinker

Du wah - - rer Gott und Da - - vids - - Sohn,  
 Thou ve - - ry God and Da - - vid's - - son,

Du wah - - rer Gott und Da - - vids - -  
 Thou ve - - ry God and Da - - vid's - -

Ob II Ob I Org

du thou rer ry  
 Sohn, son,

Ob I Ob II

Gott God und and Da - - vids - - du von E - -  
 God and Da - - vid's - - who, ere A - -

du thou wah - - rer Gott vids - - Sohn, der  
 thou ve - - ry God vid's - - son, thou

Org

der time Ent - fer nung  
 had - yet be -

wig - keit in  
 dam was, o.

Ob II

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

17

schon mein Her - - ze leid und mei - ne Lei - bes -  
 gun, fore - saw my wo es, bit - ter mor - tal

nung schon mein Her - - ze leid und  
 be - - gun, fore - saw my wo es, my

19

pein um - ständ - lich an - - ge - sehn, um - ständ - lich  
 plight, who all my sor - - row knows, who all

mei - ne Lei - bes - pein um - ständ - lich an - - ge - sehn, ur  
 bit - ter mor - tal plight, who all my sor - - row knows, w

21

an - - ge - sehn, er - be - mein, er -  
 sor - - row knows, be ki me be

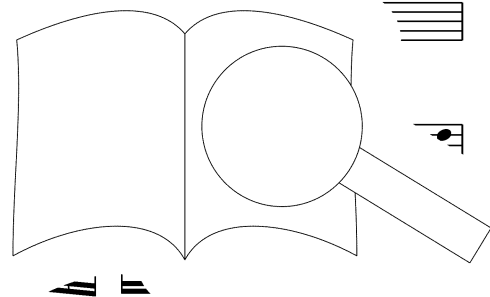
an - - ge - sehn, er - barm  
 sor - - row knows, be ki

Org Ob I

23

barm er - be - barm dich mein!  
 kind kind

dich, er - barm  
 ah be kind



PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

27

29

31

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

durch  
with

33

Und laß durch dei - ne Wun - der - hand, die so viel Bö - ses ab - ge -  
 Do thou with thy Ma - gi - cian's hand help me all e - vil to with -

dei - ne Wun - der - hand, die so viel Bö - ses ab - ge - wandt, mir  
 thy Ma - gi - cian's hand help me all e - vil to with - stand, and

Ob I

35

wandt, mir gleich - falls Hülff und Trost ge - sche - hen, Hülff  
 stand, and give me Faith and Hope and Com - fort, Faith

gleich - falls Hülff und Trost ge - sche - hen,  
 give me Faith and Hope and Com - fort,

Org

37

Trost, Hülff und Trost, Hülff und Trost,  
 Hope, Faith and Hope, Faith and Hope,

Hülff und Trost,  
 Faith and Hope,

Hülff und Trost,  
 Faith and Hope,

39

mir gleich - falls Hülff und Trost ge - sche - hen!  
 e, and give me Faith and Hope and Com - fort

und Trost, mir gleich - falls Hülff und  
 Faith and Hope, and give me Faith and

Org

41

Du wah - rer  
Thou ve - ry

Du wah - rer Gott und  
Thou ve - ry God and

7 Ob II

*p*

43

Gott und Da - - vids Sohn, der du von  
God and Da - - vid's son, thou who, ere

Da - - vids Sohn, der du von E -  
Da - - vid's son, thou who, ere A -

Org

45

- - wig - keit in der Ent fe - nung  
dam - was, or time had - be -

keit in der Ent - fer - aung - schon mein  
was, or time had - yet - be - gun, fore -

Ob II

47

schon - - ze - - leid und mei - ne Lei - bes -  
gun, - my woes, bit - ter mor - tal

leid und  
woes, my

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



pein um - ständ - lich an - - ge - sehn, um - ständ - lich an - - ge -  
 plight, who all my sor - - row knows, who all my sor - - row

um - ständ - lich an - - ge - sehn, um - ständ - lich an - - ge -  
 who all my sor - - row knows, who all my sor - - row

Org

sehn, er - barm  
 knows, be kind,

sehn, er - barm dich mein, er - b  
 knows, be kind to me, be r

Ob I

Org

Ob II

dich, er - barm kind di  
 ah be kind te

mein, er - barm  
 me, be kind

Ob II

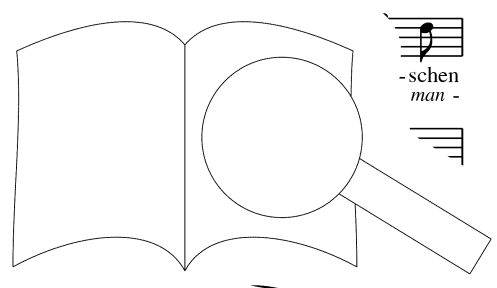
Dal segno

### 2. Recitativ

Tenore

ge - he nicht vor - ü - ber, ach, ge  
 pass thou not now by me, ah, pas:

*a tempo e piano*



\* In Viol... I und Oboi der Choral „Christe, du Lamm Gottes“

4

Heil, bist ja er - schie - nen, die Kran - ken und nicht die Ge - sun - den zu be -  
 kind hast been the Sav - ior, for thou didst come to heal the sick and not the

6

die - nen. Drum nehm ich e - ben - falls an dei - ner All - macht  
 health - y. I pray thee like - wise of thy strength give me a

8

teil; — ich se - he dich auf die - sen We - gen, in the ol - len  
 share. — When I with man - made ills am cop - ing, the blind - ly

10

le - gen, auch in der Blind - heit Ich fas - - se — mich und  
 grop - ing then may I find thee Re - ceive — thou — me, nor

13

ch nicht oh - ne dei - nen  
 thee un - til thou shalt have b

### 3. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Tutti

Oboi  
Archi  
Continuo  
ed Organo

7

Al - ler Au - gen war - ten, Herr,  
All - men's eyes are wait - ing, Lord,

Al - ler Au - gen war - ten,  
All - men's eyes are wait - ing,

8

Al - ler Au - gen war - ten, du all -  
All - men's eyes are wait - ing, thou Al -

Al - ler Au - gen war - ten, du all -  
All - men's eyes are wait - ing, thou Al -

Org

13

- mäch - ter Gott, auf - dich!  
- might - y God, on - thee!

- mäch - ter Gott, auf dich!  
- might - y God, on thee!

8

mäch - ter Gott, auf dich!  
might - y God, on thee!

ten, Herr, du all -  
ing, Lord, wait - ing, -

18

24

Al - - ler - Au - gen war - - ten, Herr, du all - -  
All - - men's eyes are wait - - ing, Lord, thou Al - -

Al - - ler - Au - gen war - - ten, Herr, du al'  
All - - men's eyes are wait - - ing, Lord, thou

Al - - ler - Au - gen war - - ten, Herr, Al - - ger -  
All - - men's eyes are wait - - ing, Lord, y -

Al - - ler -  
All - - men's

war wait - - -

29

Gott, Herr, Gott, auf dich!  
God, Lord, God, on thee!

Gott, Herr, acht-ger Gott, auf dich!  
God, Lord, might-y God, on thee!

Gott, all-mächt-ger Gott, auf dich, und die  
God, ing, might-y God, on thee! Mine of

err, du all - mächt-ger Gott, auf  
Lord, wait - ing, might - y God, on nen -  
most

mei - nen son - der - lich, und die mei - nen son - der - lich, und die  
 all - most ea - ger - ly, mine of - all most ea - ger - ly, mine of

son - der - lich, und die mei - nen son - der - lich,  
 ea - ger - ly, mine of - all most ea - ger - ly,

Org Ob I Ob II

mei - nen son - der - lich, und die  
 all - most ea - ger - ly, mine of

und die mei - nen son - der - lich,  
 mine of all - most ea - ger - ly,

mei - nen son - der - lich,  
 all - most ea - ger - ly,

Al - ler Au - gen du all - mächt - ger Gott, Herr,  
 All - men's eyes are thou Al - might - y God, Lord,

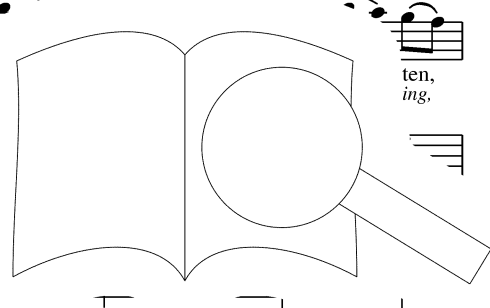
Al - ler Au - gen du all - mächt - ger Gott, Herr,  
 All - men's eyes are thou Al - might - y God, Lord,

lich. Al - ler Au - gen du all - mächt - ger Gott, Herr, du all -  
 ly. A' wait - ing, Lord, thou Al - might - y God, Lord, thou Al -

ler Au - gen  
 men's eyes

ten,  
 ing,

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



52

du all-mächt - ger Gott, auf dich!  
wait-ing, might - y God, on thee!

du all-mächt - ger Gott, auf dich!  
wait-ing, might - y God, on thee!

mächt - ger Gott, auf - dich!  
might - y God, on - thee!

Herr, du all - mächt-ger Gott, auf dich!  
Lord, wait - ing, might - y God, on thee!

*tr*

*f+Ob*

58

Git *sf* und *tr*  
and

en - sel-ben Kraft und  
e us - of thy strength and

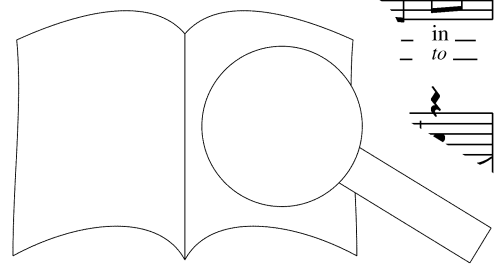
*tr*

64

Licht, light, nicht im - mer - dar in -  
light, not ev - er - more to -

ließ sie nicht  
leave us not

- in -  
- to -



PROBEEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

70

Fin - ster - nis - sen, in Fin - ster - nis - sen, im - mer - dar in Fin -  
 be - in dark - ness, to be - in dark - ness, ev - er - more to be -

Fin - ster - nis - sen, im - mer - dar in Fin -  
 be - in dark - ness, ev - er - more to -

Ob Org

76

Al - ler - Au - gen Au - gen war - ten, He -  
 All men's eyes are wait - ing, Lord

ster - nis - sen! Al - ler - Au - gen war - ten, He -  
 in dark - ness, All men's eyes are wait - ing, Lord

Fin - ster - nis - sen! Al - ler - Au - gen war - ten, He -  
 be - in dark - ness, All men's eyes are wait - ing, Lord

Tutti

81

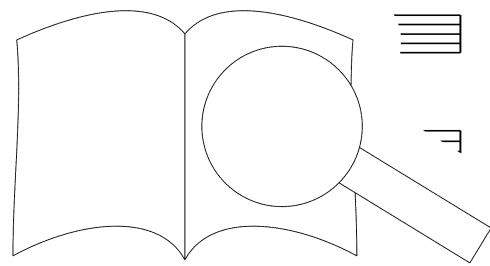
war - wait - ten, Herr, du all -  
 wait - ten, Herr, du all -

mächt - ger Gott, auf dich! Künf - tig  
 might - y God, on thee! mine ap -

mächt - ger Gott, auf dich!  
 might - y God, on thee!

mächt - ger Gott, auf dich!  
 might - y God, on thee!

war - wait - ten, Herr, du all -  
 wait - ten, Herr, du all -



PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

soll dein Wink al - lein, künf - tig soll dein Wink al - lein der ge -  
 prov - al is the prize, thine ap - prov - al is the prize, cy - no -

Kümf - tig soll dein Wink al - lein, kümf - tig soll dein Wink al - lein  
 thine ap - prov - al is the prize, thine ap - prov - al is the prize,

lieb te Mit - tel - pur - de  
 sure of all men's de

der ge - lieb - te Mit - tel - pur - de  
 cy - no - sure of all men's de

punkt al - ler ih -  
 s eyes, their de - light,

en war - - ten, Herr, du all -  
 are wait - - ing, Lord, wait - ing,

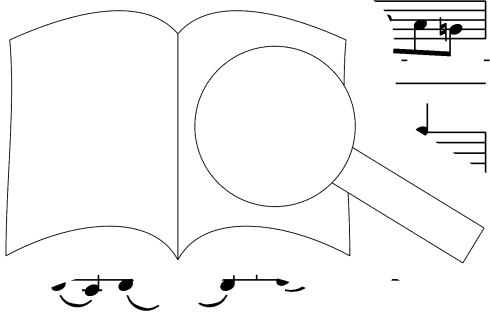
ler Au - gen war - - ten, Herr,  
 men's eyes are wait - - ing, Lord,

Al - ler Au - gen war - - ten, Herr,  
 All men's eyes are wait - - ing, Lord,

sein. Al -  
 eth. All -

Tutti

PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag





mächt - - - ger - - - Gott, all - mächt - ger Gott, auf dich!  
 might - - - y - - - God, Al - might - y God, on thee!

war - - - ten, Herr, du - all-mächt-ger Gott, all- mächt - ger Gott, auf dich!  
 wait - - - ing, Lord, thou - Al- might - y God, Al- might - y God, on thee!

du all - mächt - - ger - - - Gott, all- mächt - ger Gott, auf dich,  
 wait - ing, might - - - y - - - God, Al- might - y God, on thee!

- gen war - - - - ten, Herr, du all - mächt-ger Gott, auf dich, bis du  
 are wait - - - - ing, Lord, thou Al - might - y God, on thee! Bide with

Org

Tenore

bis Bide du sie einst durch den Tod, bis bide du sie einst dur'  
 Bide with us un - til in death, bide with us un -

sie einst durch den Tod, bis du sie einst durch den Tod,  
 us un - til in death, bide with us un - til in dear'

Jen -  
 in -

- bis du - sie einst durch den - Tod - wie - der - um ge - denkst zu -  
 bide with - us un - til - in - death - one - day - thou shalt will - to -

Tod, death, wie - der - um God death one day thou ge - denkst  
 death, death, one day thou shalt will -

schlie - - - Tod, den in Tod, - - - bis du - sie - - - einst  
 close - - - death, in death, - - - un -

- durch den Tod, - den Tod, -  
 'til in death, in death, -

Ob I +VI  
 Ob II

lu -  
 vith -

122

durch den Tod wie - der -  
 til in death one - day -

sie einst durch den Tod wie - der - um ge - denkst  
 us un - til in death one day - thou shalt will

Org Ob I Ob II

127 Soprano

Al - ler Au - gen war - -  
 All men's eyes are wait - -

Alto

Al - ler Au - gen  
 All men's eyes

um ge - denkst zu schlie - ßen. Al - -  
 thou shalt will to close them. All - -

zu schlie - ßen. A' Au - gen  
 to close them. A' eyes are

Org Tutti

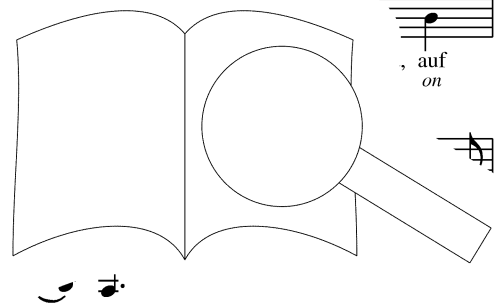
132

du all - - r ger du all - mächt - ger Gott, auf  
 thou Al - - r ger wait - ing, might y God, on

Herr, du all , Herr, du all - mächt - ger Gott, auf  
 Lord, thou A' , od, Lord, wait - ing, might - y God, on

Au eyes - - - ten, Herr, du all - mächt - ger Gott, auf  
 eyes - - - ing, Lord, wait - ing, might - y God, on

Herr, du all - mächt auf  
 Lord, wait - ing, might - - - , on



137

dich!  
thee!

dich!  
thee!

dich!  
thee!

dich!  
thee!

143

Al - ler - Au - gen war - ten, Herr,  
All - men's eyes are wait - ing, Lor'

Al - ler - Au - gen war -  
All - men's eyes are wait -

Al - ler Au - ger  
All men's eyes - ing

Au - gen  
eyes are

149

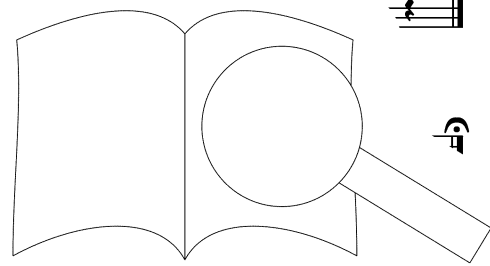
- mäch - ger Gott, al - mäch - ger Gott, auf dich!  
- might - y God, - ing, might - y God, on thee!

- mäch - ger du all - mäch - ger Gott, auf dich!  
- might - y wait - ing, might - y God, on thee!

mächt du all - mäch - ger Gott, auf dich!  
might wait - ing, might - y God, on thee!

- ten, Herr, du al  
- ing, Lord, wait - in,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



# 4. Choral

Adagio

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Oboi  
Archi  
Continuo  
ed Organo

Ob  
Archi

Musical notation for Oboe and strings/continuo/organ. The Oboe part features a melodic line with grace notes. The strings/continuo/organ part provides harmonic support with chords and rhythmic patterns.

Chri - ste  
Lamb  
Chr  
Lamm  
Lord  
du Lamm  
God, Lord

Musical notation for vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "Chri - ste Lamb Chr Lamm Lord du Lamm God, Lord". The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the previous system.

Got  
Je  
Got - tes,  
Je - sus,  
Got  
Je  
Got  
Je  
tes,  
sus,  
tes,  
sus,  
tes,  
sus,

Musical notation for vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts continue with the lyrics "Got Je Got - tes, Je - sus, Got Je Got Je tes, sus, tes, sus, tes, sus,". The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the previous systems.

8

der du trägst die  
thou who bore the

10

Sünd der Welt,  
sins of man,

12

er have un ser!  
hav on us!

dich un ser, er barm  
cy on us, have mer  
dich

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

14

dich un ser!  
cy on us!

un on ser!  
on us!

16

un on ser!  
on us!

18

**Andante**

Chri - ste,  
Lamb of

Chri - ste,  
Lamb of

Chri - ste,  
Lamb of

ste,  
of

20

du Lamm Got - - tes,  
 God, Lord Je - - sus, *tr*

du Lamm Got - tes, du Lamm Got - tes, Chri - ste, du Lamm Got - tes,  
 God, Lord Je - sus, O Lord Je - sus, Lamb of God, Lord Je - sus,

du Lamm Got - - tes, Chri - ste, du Lamm Got - tes,  
 God, Lord Je - - sus, Lamb of God, Lord Je - sus,

du Lamm Got - - tes, Chri - ste, du Lamm Got - - tes,  
 God, Lord Je - - sus, Lamb of God, Lord Je - - sus,

Ob

23

der thou d'

die the

die the

der of

who

ne sins of

ni

26

Sünd der Welt,  
 sins of man,

Sünd, die Sünd der  
 sins, the sins of

Sünd, die  
 sins, the

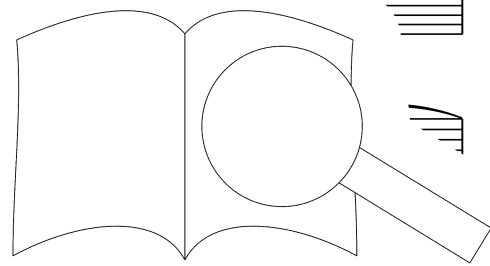
trägst bore

die Sünd der Welt,  
 the sins of

der du trägst die Sünd  
 thou who bore the sins

*p*

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



er - barm dich  
have mer - cy

er - barm dich un - ser!  
have mer - cy on us!

er - barm dich un - ser, er - barm dich un - ser,  
have mer - cy on us, have mer - cy on us.

un - ser, er - barm dich un - ser, er - barm  
on us, have mer - cy on us, have mer - cy

er - barm dich un - ser, er - barm  
have mer - cy on us, have mer - cy

+Archi

dich un - ser!  
- cy - on

Chri - ste,  
Lamb of

Chri - ste,  
Lamb of

Chri - ste,  
Lamb of

ri - ste,  
mb of

PROBENPARKUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



39

du Lamm Got - - - tes,  
 God, Lord Je - - - sus,

du Lamm Got - tes, Chri-ste, du Lamm Got - tes,  
 God, Lord Je - sus, Lamb of God, Lord - Je - sus,

du Lamm Got - - - tes, du Lamm Got - tes,  
 God, Lord Je - - - sus, Lord Je - - - sus,

Chri - ste, du Lamm Got - tes, du Lamm Got - - - tes,  
 God, Lord Je - sus, Lamb of God, Lord Je - - - sus,

42

der du trägst die  
 thou who bore

der du tr:  
 thou who

Welt, du  
 man, thou

der Welt, du  
 of man, thou

45

Welt, man, gib grant  
 man, thou

trägst bore gib uns dein'n  
 bore

Sünd, der. sins, thou gib uns dein'n  
 sins, thou

der Welt, uns of man, dein'n  
 of man, thy

PROBE-PARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



49

uns dein'n Frie - - - den!  
us thy — peace, Lord!

Frie - - - den, — gib uns dein'n Frie - den, dein'n Frie - den!  
peace, — Lord, — grant us thy — peace, — Lord, thy peace, Lord!

Frie - den, gib uns dein'n Frie - - - - - den!  
peace, Lord, grant us thy peace, — Lord!

Frie - den, gib uns dein'n Frie - - - - - den!  
peace, Lord, grant us thy peace, — Lord, grant us thy peace, — Lord!

52

A - - - - -  
A - - - - -

A - men, a - - - - -  
A - men, a - - - - -

A - - - - -  
a - - - - -

A - - - - -  
a - - - - -

A - - - - -  
a - - - - -

A - - - - -  
a - - - - -

56

men.  
men.

men, a - - - - - men.  
men, a - - - - - men.

men, a - - - - - men, a - - - - - men.  
men, a - - - - - men, a - - - - - men.

men,  
men,

men.  
en.

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# Nachwort

Mit den Kantaten *Du wahrer Gott und Davids Sohn* BWV 23 und *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* BWV 22 bewarb sich Johann Sebastian Bach um die Nachfolge des am 5. Juni 1722 verstorbenen Thomaskantors Johann Kuhnau in Leipzig.<sup>1</sup> Textvergleiche lassen darauf schließen, dass Johann Sebastian Bach die Texte der beiden Probestücke nicht selbst ausgewählt hat, sondern aus Leipzig zugesandt bekam. Die beiden Kantaten scheinen auch insofern geradezu ein Werkpaar zu bilden, dass der namentlich nicht bekannte Dichter – von dem wahrscheinlich wenigstens auch die Texte zu den Kantaten *Die Elenden sollen essen* BWV 75 und *Die Himmel erzählen die Ehre Gottes* BWV 76 stammen dürften, mit denen sich Bach ab der Trinitatiszeit 1723 in Leipzig einführte – in der Kantate *Du wahrer Gott und Davids Sohn* nur auf einen Aspekt der Evangelienlesung eingeht. Der Textdichter spielt auf die Heilung eines Blinden an, die in eindrucksvoller Weise aus der Sphäre eines nüchternen Berichts in die eines Betroffenen jedes einzelnen umgewandelt wird; die Darstellung von Jesu Weg nach Jerusalem und seine Leidensankündigung bleibt aber dem Text zur Kantate *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* BWV 22 vorbehalten.

Bach nutzte die beiden Probestücke, um unaufdringlich seine außergewöhnliche Kunstfertigkeit und Vielseitigkeit unter Beweis zu stellen. Die Singstimmen werden im Eingangssatz fast durchgängig im Kanon geführt und durch die einander gleichfalls imitierenden Oboen und den Bass zu einem Satz mit fünf obligaten Stimmen erweitert. Im Accompagnatorezitativ, in dem der Blindgeborene Jesus als den Messias erkennt, wird in der ersten Violine und den Oboen der Choral „Christe, du Lamm Gottes“ angestimmt. Im dritten Satz, „Aller Augen warten, Herr, ... auf dich“, zeigte Bach, dass er bei Bedarf auch modern und gefällig schreiben konnte. Den Schlusssatz bildet schließlich eine kunstvolle Bearbeitung des in Satz 2 bereits vorgelegenen Chorals „Christe, du Lamm Gottes“, wobei jede der drei Liedstrophen einen eigenen Choralbearbeitung repräsentiert.

Ursprünglich umfasste die Kantate *Du wahrer Gott und Davids Sohn* BWV 23 nur die drei Endvermerke nach Satz 3 in der in Köthen angefertigten Stimmung in dieser Form wohl nie abgedruckt. Um den Schlusschoral eindrucksvoll und trapunktisch dichte Satz in der zweiten Fassung (1725) zu integrieren, wurde – wie auch in der ersten Fassung – die Oboe eingesetzt, die in Satz 2 der Kanon nicht vorkommt. Diese Oboe – wahrscheinlich nach neu komponiert.<sup>2</sup>

1 „Bachs Leipziger Kantoratsprobe der Kantate ‚Du wahrer Gott und Davids Sohn BWV 23‘“, in: *Das Bach-Jahrbuch* 1978, S. 78–91, zur Quellenlage; vgl. auch die Zusammenfassung von Schulze, „Zur Rückkehr einiger autographischer Probestücke“, in: *Das Bach-Jahrbuch* 1977, S. 130–134.  
 2 Leisinger, „Die zweite Fassung der Johannes-Passion“, in: *Leipziger Beiträge zur Bach-Forschung* (2002), S. 29–44.

ten, an deren Erstellung im Wesentlichen Johann Andreas Kuhnau und Christian Gottlob Meißner beteiligt waren, macht deutlich, dass die Kantate nicht – wie man lange glaubte – zugunsten der Kantate *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* BWV 22 beiseite gelegt wurde. Vielmehr dürften beide Stücke am 7. Februar 1723 erklingen sein, wobei angesichts des Textes eine Aufführung von BWV 23 nach der Predigt beziehungsweise sub communiōne anzunehmen ist. Aus Gründen, die nicht näher bekannt sind, sah sich Bach damals veranlasst, die Chorstimmen im Schlusschoral mit einem Cornett und drei Posaunen zu verstärken, was vielleicht auf einen desolaten, zumindest klangschwachen Zustand des Thomanerchors nach Kuhnaus Tod schließen lässt. Auch erwies sich die ursprüngliche Tonart c-Moll – vielleicht wegen der abweichenden Stimmung der Orgel, die in b-Moll hätte gespielt werden müssen – als ungünstig, so dass sich Bach zu einer Transposition nach h-Moll entschied. Wegen der hier auftretenden Umfangsproblemen mussten die Oboenpartien für die Oboe d’amore umgeschrieben werden.

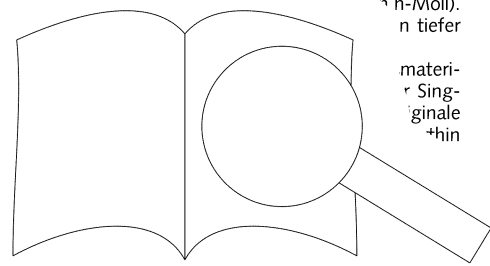
Ob die Kantate wie ihr Schwesterwerk *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* im Folgejahr wieder erklang, bleibt unklar. Aufgrund des Wasserzeichens (1731) datiert werden kann, dürfte die spätere Wiederaufführung in Leipzig im Zusammenhang mit dieser Aufführung stehen. Die Oboenpartien sind in b-Moll notiert und dienen zu können.

Die Partitur ist eine von Bach autorisierte Fassung, die auf den Quellen wieder. Diese befinden sich in der Bibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, *Mus. ms. Bach P 69* und *Mus. ms. Bach P 70*. Die Lesarten der Originalpartitur und der verschiedenen Stimmen als maßgeblich angesehen. Die in c-Moll notierten Stimmen der Zwischenfassung wurden zum Vergleich herangezogen. Über Einzelaspekte der Quellen und Detailprobleme der Texterstellung siehe das Vorwort zur Partitur Aufschluss.<sup>5</sup>

Leipzig, im Januar 1999  
(rev. 2017)

Ulrich Leisinger

3 Neu geschrieben wurden – außer den Stimmen für Oboe d’amore und den zusätzlichen Stimmen für Satz 4 – die Oboenpartien für h-Moll). Die übrigen Stimmen sind in tiefer Stimmung.  
 4 Die autographen Partituren kamen in der Akademie der Künste in Berlin zum Vorschein.  
 5 Die Kantate BWV 23 wurde im Rahmen der Edition der *Bach-Werke Ausgabe* (BWA) im Jahr 1855 in Berlin im Rahmen der Edition der *Bach-Werke Ausgabe* (BWA) gegeben (h-Moll un-



## Postscript

With the cantatas *Du wahrer Gott und Davids Sohn* (Thou very God and David's Son) BWV 23 and *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* (Jesus calling then the Twelve unto him) BWV 22,<sup>1</sup> Johann Sebastian Bach applied to become the successor of Johann Kuhnau, the Thomaskantor in Leipzig who had died on 5 June 1722. Comparisons of the texts lead us to the conclusion that Johann Sebastian Bach did not choose the texts of the two pieces submitted, but that the texts had been sent them from Leipzig. The two cantatas also seem to form a pair of works insofar as the unnamed librettist – from whom the texts of at least the cantatas *Die Elenden sollen essen* (All the starving shall be nourished) BWV 75 and *Die Himmel erzählen die Ehre Gottes* (The heavens are telling of God in glory) BWV 76 may also have originated and with which Bach introduced himself in Leipzig during Trinity in 1723 – only addressed one aspect of the gospel reading in the cantata *Du wahrer Gott und Davids Sohn*. The librettist alludes to the healing of a blind person, the account of which is transformed, in an impressive manner, from the sphere of a matter-of-fact report to that of a situation which affects every individual person; the portrayal of Jesus's journey to Jerusalem and his proclamations of suffering are reserved for the text of the cantata *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* BWV 22.

Bach used both the application pieces to discreetly demonstrate his unusual skill and versatility. The vocal lines in the opening movement are treated consistently as a canon and are expanded by the oboes and the bass, which also imitate one another, to a texture with five obbligato parts. In the accompagnato recitative, in which the man who was born blind recognizes Jesus as the Messiah, the first violin and the oboes begin playing the chorale "Christe, du Lamm Gottes." Bach demonstrates in the third movement "Aller Augen warten, Herr, ... auf dich" that he when necessary, also compose in a modern and congenial fashion. The concluding movement ultimately an artful arrangement of the chorale "Christe, du Lamm Gottes," which had already been anticipated in movement 2, whereby each of the three hymn versions is presented by its own type of chorale setting.

The cantata *Du wahrer Gott und Davids Sohn* originally only consisted of the first movement, which becomes clear from annotations in movement 3 in the score and from the manuscript prepared in Köthen. It was probably composed in Köthen, but only in Leipzig. The concluding chorale. This artful arrangement was later also incorporated into the St. John Passion and the variants of the chorale mentioned in the second movement were quoted in the second movement, which is a likelihood newly composed by

<sup>1</sup> Cf. Ulrich Leisinger, "Bachs Leipziger Kantoratsprobe und die Geschichte der Kantate 'Du wahrer Gott und Davids Sohn' BWV 23," *Bach-Jahrbuch* 1978, pp. 78–91, concerning the cantata. Cf. also Hans-Joachim Schulze, "Zur Rückkehr einiger Kantatenfragmente in die Bach-Sammlung der Deutsches Staatsbibliothek Berlin," *Bach-Jahrbuch* 1977, pp. 130–134.

Bach in Leipzig.<sup>2</sup> The examination of the handwriting of the duplicate copies in Leipzig, which were produced primarily by Johann Andreas Kuhnau and Christian Gottlob Meißner, makes it clear that the cantata was not set aside in favor of the cantata *Jesus nahm zu sich die Zwölfe* BWV 22, as had long been assumed. It is far more likely that both pieces were performed on 7 February 1723 whereby it can be assumed that due to the text, BWV 23 was performed either after the sermon or during communion. For reasons not entirely known, at that time Bach felt that he had to reinforce the choral parts in the concluding chorale with a cornett and three trombones, which perhaps can be traced back to a desolate or at least, in terms of sound, to the weak state of the choir of St. Thomas's after Kuhnau's death. The original key of C minor also proved to be unfavorable – perhaps due to the divergent tuning of the organ which would have had to play in the key of B-flat minor – so that Bach decided to transpose the cantata to B minor. Due to the problems resulting from this transposition, the cantata may be rewritten for the oboe d'amore.<sup>3</sup>

It is uncertain whether the original manuscript of the piece BWV 22, was already in Leipzig in the following year. However, the examination of the vocal parts of movement 2, which according to the watermark of the paper, was written in Leipzig and 1731, prove that a later copy of the cantata was made in which the original key signature was restored. In conjunction with the figured bass part in B minor, the organ part was changed to B-flat minor so that the organ part.

The cantata is given in this edition, based on the original sources. The original manuscript is in the Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz, *Mus. ms. Bach P 69* and *Mus. ms. Bach P 69*.<sup>4</sup> Readings from the original score and all other sources are regarded as relevant: the intermediate version in B minor have been included only for purposes of comparison. The Foreword of the full score (Carus 31.247) provides information concerning individual aspects of the sources and problems concerning the details of the compilation of the text.<sup>5</sup>

Leipzig, spring 1999 (rev. 2017) Ulrich Leisinger  
Translation: David Kosviner / John Coombs

<sup>2</sup> Cf. Ulrich Leisinger, "Die zweite Fassung der Johannes-Passion von 1725 – Nur ein Nothbehelf?" in: *Leipziger Beiträge zur Bach-Forschung* 5 (2005), pp. 1–12.

<sup>3</sup> An original manuscript of the cantata in B minor were – apart from the strings – found in the original manuscript.

<sup>4</sup> The original manuscript of the cantata was found in the original manuscript.

<sup>5</sup> The original manuscript of the cantata was found in the original manuscript.

